
Enseignement des unités phraséologiques du français à des étudiants chinois anglicisants

Angélique Masset-Martin*¹ and Nooreeda Khodabocus*²

¹Université d'Artois – Université d'Artois : EA4521 – France

²université d'artois – Université d'Artois : EA4521 – France

Résumé

Bien que longtemps décriée en didactique des langues et du FLE en particulier, la traduction peut être selon nous, une technique d'apprentissage exploitable dans l'enseignement/apprentissage des Unités Phraséologiques. Nous verrons à partir de l'exemple des collocations comment et pourquoi la traduction peut être envisagée avec un public d'étudiants sinophones anglicisants, en nous basant sur certaines de ses spécificités (stratégies adoptées pour apprendre, compétence métalinguistique et plurilingue, etc.). Nous évoquerons également quelques problèmes posés par la traduction des UP et des collocations en particulier, et nous verrons qu'il ne s'agit pas d'obstacles insurmontables.

*Intervenant